

Joanna Lech  
Trans

**INSTYTUT**

Mikołów 2016

*Odczuwam moje życie tak, jakby mnie nim tłuczono.*

Fernando Pessoa, *Księga niepokoju*,  
tłumaczenie: Michał Lipszyc.

## Jakby z rozpędu

*Berlitz*  
Seam

W spektaklu tym odgrywam wszystkie role, kolejno  
ściągam słuchawki, ociekam żywicą i mówię o deszczu.  
Stoję tak nieruchomo, jakbym parzyła, mówię o deszczu,  
bo jestem rzeką, mówię, że upał, bo lepsz się do mnie  
oczami, ale nocą, mówiłeś, śniło ci się, jak wyłam.

I to, jak wbijałam gwoździe w śliwki (kamieniem).  
Kłęczałam na śniegu, chciałam wyssać ci szpik (z łopatek)  
(chciałbyś) (z łopatek czy z bioder?) Zataczałam łuki  
w powietrzu (rękami?) i wyłam. Zagrażałam światu.

## Na przykład sowy

*Don't swallow the cap*  
The National

Ciche *Jolene* zza drzwi. Śmierć jest znacznie ciekawsza  
od spania. Napady śmiertelnego poświęcenia i szelest kapci.  
Gdy skończyła się kawa i nie chce się iść po kawę.  
To się puszcza ciemnego bluesa. I pisze pojedyncze zdania.  
Ale takie sowy, na przykład, od dawna nie przylatują  
na moje okno. Gołębie też nie, moje szyby obsiadły  
teraz małe, zielone owady i nie będę już więcej  
pisać o oknach.

I nie wiem, czy mi się to nie śni.

(Ale śniło się, że cię zgubiłam między półkami z Tuwimem,  
bo pani kazała układać. I jeszcze ta cała zabawa w bierki,  
zgniatanie biedronek, rozrzucanie fiszek, naprawdę?)

## Krztyny

*Sonic Youth*  
Sunday

Dziś jednak uciekam. Słyszę szum kropel  
na trawie i nie ma we mnie ni krztyny spokoju.  
Natychmiast chciałabym nie żyć albo bawić się  
w chowanego w twojej wielkiej, dusznej głowie.  
Pocąc się w deszczu, chciałabym wyjechać.  
Kraść samochody w Meksyku, robić tatuaże  
dziewczynom z Saint Tropez. I żeby były  
te wąskie, niebieskie korale na przegubach  
ich dłoni i żeby był przeciąg.

## Łatwy i szybki dochód

*Needle in the hay*  
Elliott Smith

Albo nagle ten układ: nie mogę cię znieść  
ani znieść braku ciebie między palcami.  
Żadnych słów, tylko zakrętki na blacie  
i oskubany wosk. (Czułość, która powinna  
zostać jedynie na zdjęciach). I przypominam  
sobie, jak zawsze od dymu śmierdziały  
mi włosy, a ty się brzydziłeś poręczą.

Im bardziej się miotasz, tym bardziej  
się mijasz. Szalenie obca i sprawna,  
*weź zimę z zaskoczenia!*

Wyobraź sobie; w jednej chwili przychodzi sms  
i pies wyje pod oknem tak przeraźliwie,  
że cierpną od tego kości.

## Sen, w którym strzelasz

*If you stayed over*  
Bonobo

do kaczek, skrzelami. W tej czapce  
z pomponem, co tak śmiesznie dyndał  
na święta. Hej, wejt! Gdy pociągasz  
za spust, pęka mi głowa.

Masz długie palce i przerwę między zębami.  
W upale pocisz się bardzo i gdy pociągasz  
za spust, strzela mi w stopie. Hej,

wejt! Rybie haczyki brzęczą w kartonie.  
Sen, w którym strzelasz do mnie palcami  
i gdy się uśmiechasz, w tej przerwie

jest ogień.

## Zawroty (dizzy, dizzy)

*I'm slowly turning into you*  
The White Stripes

Miejsce twojej głowy jest na moim ramieniu.  
Znaczą, tutaj pasuje, chciałam powiedzieć.  
Zupełnie, jakby ktoś nas razem obrał. Widzisz?  
Wybrał miąższ łyżeczką i rozciął przez pół.

Ale czy to w czymś pomoże, że pada i czy na pewno  
chcesz wziąć mnie sobie na kark, tak, jak się wylewa  
za kołnierz iskry, burzę i cały smutek świata? Tak,  
chciałam powiedzieć, że przeciął. Po więzach.  
Krwii. A rysa?

Czasem mam w sobie taki myślnik, taki szum.



## Soundtrack

<i>Berlitz</i> , Seam .....	7
<i>Don't swallow the cap</i> , The National .....	8
<i>Sonic Youth</i> , Sunday .....	9
<i>Needle in the hay</i> , Elliott Smith .....	10
<i>If you stayed over</i> , Bonobo .....	11
<i>I'm slowly turning into you</i> , The White Stripes .....	12
<i>Minor Work</i> , Suuns .....	13
<i>Klaszczę w dłonie</i> , Variété .....	14
<i>The slow drug</i> , PJ Harvey .....	15
<i>You are the sunshine of my life</i> , Chokebore .....	16
<i>Się ściemnia</i> , Maanam .....	17
<i>Dead radio</i> , Rowland S. Howard .....	18
<i>Talk to me</i> , Peaches .....	19
<i>Hey</i> , Pixies .....	20
<i>What I Saw</i> , John Frusciante .....	21
<i>Lust Or Love</i> , Black Box Revelation .....	22
<i>Give me the cure</i> , Fugazi .....	23
<i>Soul kitchen</i> , Patti Smith .....	24
<i>Oh my god</i> , Ida Maria .....	25
<i>Desire by blue river</i> , Mark Lanegan & Bertrand Cantat .....	26
<i>Oats in the water</i> , Ben Howard .....	27
<i>Love you to pieces</i> , The Eeries .....	28
<i>Every eye open</i> , Jesse Marchant .....	29
<i>Candy says</i> , The Velvet Underground .....	30
<i>I'm only joking</i> , Kongos .....	31
<i>Taniec lekkich goryli</i> , Bielizna .....	32
<i>Let me be</i> , The Greenhornes .....	33
<i>Push the Sky Away</i> , Nick Cave and the Bad Seeds .....	34
<i>Heart in a cage</i> , The Strokes .....	35
<i>No surprises</i> , Amanda Palmer .....	36

## Spis treści

Jakby z rozpędu / 7
Na przykład sowy / 8
Krztyny / 9
Łatwy i szybki dochód / 10
Sen, w którym strzelasz / 11
Zawroty (dizy, dizy) / 12
There is too much pepper on my paprikash / 13
Trans / 14
A może naprawdę niebieski jest smutek / 15
Podniebienia / 16
Kęsy / 17
Wiele neonowych pętli / 18
Ambient & dropsy / 19
Broszki, broszki / 20
Coś? Bo nic / 21
Reckless / 22
Zadyszka / 23
Pora karmienia / 24
Co znaczy dobre / 25
Uwiódł mnie soczystej barwy łagodny zaśpiew / 26
Z dwojga, złego / 27
Piski / 28
Kiss kiss, bang bang / 29
Dziś także jestem za brakiem / 30

Praca w branży filmowej /	31
Szybcy i ślepi /	32
Tańcz, głupia, tańcz /	33
Wszystko świetnie, do czasu /	34
Mrówki w cukrze /	35
Kto się nie schowa, ten kryje /	36
Soundtrack /	37

**INSTYTUT**

---

Joanna Lech

*Trans*

Copyright:

© by Joanna Lech & Instytut Mikołowski

Redakcja:

Maciej Melecki

Projekt okładki i stron tytułowych:

Agnieszka Sitko

Grafika na okładce:

Julia Szwarc

Fotografia autorki na okładce:

P. Ł.

Wydanie I, 2016 r.

Biblioteka Arkadii – Pisma katastroficznego  
tom 126

Wydawca:

Instytut Mikołowski

ul. Jana Pawła II 8/5

43-190 Mikołów

tel./fax: 32 738 07 55

[www.instytutmikolowski.pl](http://www.instytutmikolowski.pl)

ISBN 978-83-65250-12-4

Skład:

WiS Opcjon

Druk:

Zakład Poligraficzny Waldemara Wilińskiego

ul. Chopina 6, 44-100 Gliwice